

文明是座枝繁叶茂的花园

巴别塔倒了。巨石碎落下来，尘烟四起。这是阿巴斯·卡德米幼年时一个古怪梦魇。这位年近六旬的伊拉克翻译家依然能想起小时候老人们讲述的巴别塔故事：人类齐心协力铸造通天的巴别塔，却因彼此语言不通相互起了冲突，直耸入云的塔轰然倒塌了。巴别塔的倒塌，让那时的阿巴斯觉得很可惜。

过去二十几年间，伊拉克战争、阿富汗战争、叙利亚战争接踵而至，

古老的寓言反复上演。人类的历史古迹、文明瑰宝一次次被损毁：伊拉克的亚述古城、阿富汗的巴米扬大佛、叙利亚的阿勒颇古城……

人类文明何以陷入冲突？联合国教科文组织总部大楼前的石碑上，用多种语言镌刻着这样一句话：“战争起源于人之思想，故务需于人之思想中筑起保卫和平之屏障。”目前在北京做外文专家的阿巴斯说，他很喜欢这句话。

他从巴别塔的故事中发现，只要能够沟通和对话，一切都会不同。

而对话的基础，是人们要了解自己以外的世界，被更丰富的文明滋养，才能蓬勃而欢愉地生长。

1998年的一次工作机会促使阿巴斯来到北京。二十年间，他先后将《中国传统文化中的瑰宝》《中国传统医学》《三国演义》等多部著作翻译成阿拉伯文版。

阿巴斯惊奇于文学之间的隐秘联结，翻译《聊斋》，让他觉得酣畅淋漓。曼妙的人性、善恶相生的魂灵……说书人抛弃直白叙事，一条蛇、一只狐，有阴阳之恋，也有生灵涂炭。这跟他

小时候读过的伊拉克民间故事《卡丽拉和迪姆奈》颇有几分相似，“相似之间，又各有千秋，特别有趣”。

2014年，阿巴斯获得颁给外国专家的中国政府友谊奖。他讲起当时在人民大会堂参加国家领导人晚宴的情景，来自各领域、各国的专家学者齐聚一堂，场面很壮观。

华夏文明是同其他文明不断交流互鉴而形成的文明。阿巴斯觉得，任何一个文明必得海纳百川，才有博大精深的深厚积淀和生生不息的发展动力。

阿巴斯说，在这个技术和信息不断更新迭代的世纪，语言、地理的障碍都将不复存在。他认为，人类文明之间的对话和交流也将更加便捷。

纵然千差万别，人类文明可以在对话中化解冲突和误解。他的翻译书单里还有许多未完成的愿望。

阿巴斯渴望文明间的对话，因为他自己既被美索不达米亚平原的晨光照耀，也被华夏文明的路露浸润。

这样的对话，应了阿拉伯人的一句老话，“花朵各自盛开，形成一座大花园”。（新华社 藺妍 张淼）

深加工食品可能增加健康风险

新华社伦敦6月3日电

深加工食品已经成为现代社会许多人食谱的重要组成部分，但最新发表的两项研究说，深加工食品与心脑血管疾病、过早死亡等健康风险之间有关联，这支持了以前一些研究认为深加工食品有健康风险的观点。

据介绍，研究中的深加工食品包括包装好的烘烤食品和饼干、气泡饮料、含添加剂食品、由脱水蔬菜做成的汤等，它们通常含有较高水平的糖、脂肪、盐，但缺乏维生素和纤维。在一些国家，这些深加工食品占到人们日常能量摄入的25%至60%。

法国研究人员在2009年至2018年间跟踪调查了超过10万人的饮食和健康情况，结果发现深加工食品与诸多健康风险有关，例如，饮食构成中深加工食品的比例增加10%，心血管疾病的风险会增加12%，脑血管疾病风险会增加11%。

西班牙研究人员跟踪了约2万名大学毕业生在1999年至2014年间的情况，结果显示，相比每天吃2份以下深加工食品的人，那些每天吃4份以上深加工食品的人死亡风险要高62%。

研究人员说，过去已有一些研究显示深加工食品与肥胖、高血压、高胆固醇以及某些癌症风险之间有关联，这两项新研究进一步支持了相关结论。不过，这些研究揭示的主要是关联性，对于深加工食品与健康风险之间的具体因果关系，还需要更多研究。

厄瓜多尔掀起学习汉语的热潮

新华社基多6月3日电(记者 郝云南)第18届“汉语桥”世界大学生中文比赛厄瓜多尔赛区决赛日前在首都基多举行，来自厄全国大专院校的10名选手参赛。

本次比赛主题是“天下一家”，选手们通过自我介绍、主题演讲、知识问答和才艺表演等环节，向评委和200多名现场观众展示各自的汉语水平。

来自厄瓜多尔圣弗朗西斯科大学的莉丝贝特·德尔加多(中文名丽丝)流利又富有感染力的中文打动了全场观众。在才艺展示环节，她演绎的新疆舞《欢乐地跳吧》点燃了现场观众的激情，掌声、笑声、喝彩声不断。

经过激烈角逐，丽丝最终获得冠军。“对我来说，汉语是世界上最神秘的语言，发音像跳动的音符，汉字则像美丽的图画。”丽丝说，在准备比赛的过程中，她的语言能力、毅力、逻辑思维能力都得到锻炼，能有机会去中国参加全球中文大赛总决赛，让她变得更有自信心。

此次大赛由孔子学院总部主办，厄瓜多尔圣弗朗西斯科大学承办。圣弗朗西斯科大学孔子学院中方院长靳建芳赛后表示，近年来，厄瓜多尔掀起一股学习汉语的热潮。选手们展现出来的汉语水平和综合素质逐年提升，每年都会涌现出一批高水平的新选手，“汉语桥”中文比赛在厄瓜多尔的影响力也不断提升。

全民免费医疗

“无论为国家医疗服务体系投入多少钱，永远是入不敷出”

从今年4月1日起，英国英格兰地区医院的处方费从每个处方8.8英镑(1英镑约合8.9元人民币)上上涨到了9英镑，这已经是处方费连续3年每年上涨20便士，不断上涨的医疗开支引起英国民众抱怨。一些民间团体直呼，英国的贫困家庭和慢性病患者已吃不起药。

英国国家医疗服务体系自成立以来，为英国国民的健康福祉作出了贡献。然而，该体系预算一直是困扰英国政府的难题，日渐低下的效率也饱受民众诟病。特别是2008年国际金融危机爆发后，英国政府开始实施紧缩政策，加之人口老龄化逐步加剧以及国民对医护需求不断提升，“给国家医疗服务体系花多少钱”成为政府每年面临的重大预算难题。

英国国家医疗服务体系正式启动时每年的预算为4.37亿英镑，约相当于如今的150亿英镑。2017—2018年度，该体系的预算超过了1400亿英镑。去年5月，英国广播公司网站发表了一篇名为《10张图说明国家医疗服务体系遇到了麻烦》的文章，其中引用的数据显示，2016—2017年度，国家医疗服务体系的预算占据公共服务整体预算的

联合国教科文组织—中国—非洲世界遗产能力建设与合作论坛开幕

府对举办本次论坛的支持，希望通过交流和对话加强国际合作，改善非洲的世界遗产保护状况。

非洲国家常驻联合国教科文组织使团主席、加蓬常驻联合国教科文组织使团代表拉谢尔·安妮克说：“非洲国家感谢中国，特别是通过联合国教科文组织，长期以来为非洲的教育、科技和文化事业发展提供支持和帮助。我们希望与中国有关方面携手共同

让战争走开 给儿童快乐——探访萨拉热窝战争儿童博物馆

战中孩子们的各种用品，书包、棋盘、芭比娃娃、作业本等，每一件物品背后，都有一个或悲惨或感人的故事，讲述战争给儿童带来的厄运与噩梦。

比利时斯坦纳学校25名临近毕业的高中生在博物馆里流连了一个多小时，他们细心、专注地观看每一件展品，没有人喧哗，没有人拍照。

叙利亚儿童叶海亚与香水的故事让斯坦纳学校的萨西尔看得眼圈通红。叶海亚的爸爸在上班路上被炮弹夺去生命，留下半瓶他平时最喜欢用的香水。叶海亚与妈妈珍藏着爸爸遗留的香水，因为这让他们

仍能闻到他的味道。不幸的是，某一天香水被打翻在地，瓶子碎裂，叶海亚赶紧扑上去，尽可能将残留的香水转移到一个新瓶子里保存下来。

如今，残留的香水装在小小的无色玻璃瓶中，静静地摆在博物馆的橱窗里，无声地控诉着战争的恐怖与荒谬。

“孩子们在战争里的成长经历让人特别难过。所有的展品都把人抓回到战争的时刻，让你去感受战争的狰狞。”来自荷兰的退休农学教授汤姆说。他认为，展品都格外有价值，特别是叙利亚儿童的物品，因为当下叙利亚正在经历战争。

并没有看上去那么美

强 薇

◎编者按

在中国，虽然医疗制度和医疗服务较之以往已经有了很大程度上的改善，并在不停取得更多进步，但是“看病难、看病贵”的现象依旧存在。所以有些人对于网络上诸如“国外看病容易”“国外全民免费医疗”等传言总是免不了心生羡慕。实际上情况却并不是像听上去那么美好。以较早实施全民免费医疗的西方发达国家英国为例，1948年，英国国家医疗服务体系正式建立，其资金主要来源于国家税收。几十年来，该体系被许多英国人视为国家骄傲，有人甚至称其为“王冠上的宝石”。然而，近年来这一国家医疗服务体系遇到了重重麻烦，让这颗“宝石”黯然失色的同时也给各国医疗系统改革提供了镜鉴、敲响了警钟。

30.1%，然而该体系的接诊能力却在不断下滑。2014年，95%左右的患者能够在4小时内得到诊治，而到了2017年，这个数字下降到约90%，在冬季患病高发期的12月、1月则降到85%。英国广播公司称，“无论为国家医疗服务体系投入多少钱，永远是入不敷出，该体系正摇摇欲坠”。

“公平优先”的“副作用”是效率低下

每年冬天是国家医疗服务体系压力最大的时段，在英国生活的人都深有体会。这个时候，病人在家等不来救护车，许多人被急救电话接线员指示“自己打车到医院”；救护车则排着长队等在医院门口，因为没有足够的医护人员将患者接下车进行处理。即便是非高峰时间，本着“急病优先”的原则，虽然可以最大程度保证急重患者的救治，却也让“非急病”患者等到心焦。笔者认识的一位媒体同行不小心在家里摔倒，导致腿骨骨折，一时间动弹不得，却因病情的“非致命性”而被一拖再拖，坐在地板上苦等救护车4个钟头，最终还是打电话叫来朋友才将送往医院进行手术。一个英国年轻人则在社交媒体上表示，他因为手部受伤去急诊看病，等轮到他的时候，伤口上的血已经凝固了。

英国媒体表示，“免费医疗”并

没有看上去那么美好，“公平优先”的“副作用”是效率低下。为了弥补国家医疗服务体系的巨大预算缺口，英国政府不得不想办法“开源节流”。从2015年起，任何申请超过6个月英国签证的人，均需缴纳一笔医疗费附加费，每人每年200英镑，2018年又翻倍至每人每年400英镑。另一方面，英国医护人员却面临加班不加薪的尴尬境地。几乎每年，英国医疗系统的工作人员都会举行罢工，要求提高待遇。

弥补财务“窟窿”让不少慢性病患者苦不堪言

英国一些医院为了节省费用，还将一些清洁、餐饮等服务外包给私人公司。在《独立报》2017年7月发表的一篇文章中，一个名叫玛格丽特的医院工作人员用第一人称描述了在外包公司“希尔科”的管理下，员工的工作压力骤然增加，“常常一个人要干两个人的活儿”，还要“受到经理和主管的严格检查，在极短的时间里完成巨大的工作任务”。而当人们要求将时薪提高30便士以应对不断上涨的交通费和通货膨胀时，却被公司一口回绝。“和许多医疗体系内的员工一样，我们多年来的薪水几乎处于停滞状态。”玛格丽特写道。

除了向申请短期签证的外国人收取费用，尽量削减国家医疗服务

一件用纸餐盒做成的防弹衣让观众驻足流连，唏嘘不已。在波黑战争期间，德哲米尔酷爱画面的弟弟亲手做了这个防弹衣，还在上面画了画，然而，弟弟后来还是被狙击手打死了。“狙击手杀死了我的弟弟，也杀死了我的童年。”德哲米尔写道。

别再让战争夺去童年，是人们发自内心的祈愿。到萨拉热窝访友的马文夫妇来自德国，在认真地给两个幼小的孩子讲述战争中儿童们不幸的故事。“想让孩子们早点知道，世界上还有孩子们经历着这样的事情。”（新华社 张修智）

并没有看上去那么美

强 薇

◎编者按

在中国，虽然医疗制度和医疗服务较之以往已经有了很大程度上的改善，并在不停取得更多进步，但是“看病难、看病贵”的现象依旧存在。所以有些人对于网络上诸如“国外看病容易”“国外全民免费医疗”等传言总是免不了心生羡慕。实际上情况却并不是像听上去那么美好。以较早实施全民免费医疗的西方发达国家英国为例，1948年，英国国家医疗服务体系正式建立，其资金主要来源于国家税收。几十年来，该体系被许多英国人视为国家骄傲，有人甚至称其为“王冠上的宝石”。然而，近年来这一国家医疗服务体系遇到了重重麻烦，让这颗“宝石”黯然失色的同时也给各国医疗系统改革提供了镜鉴、敲响了警钟。

没有看上去那么美好，“公平优先”的“副作用”是效率低下。为了弥补国家医疗服务体系的巨大预算缺口，英国政府不得不想办法“开源节流”。从2015年起，任何申请超过6个月英国签证的人，均需缴纳一笔医疗费附加费，每人每年200英镑，2018年又翻倍至每人每年400英镑。另一方面，英国医护人员却面临加班不加薪的尴尬境地。几乎每年，英国医疗系统的工作人员都会举行罢工，要求提高待遇。

英国一些医院为了节省费用，还将一些清洁、餐饮等服务外包给私人公司。在《独立报》2017年7月发表的一篇文章中，一个名叫玛格丽特的医院工作人员用第一人称描述了在外包公司“希尔科”的管理下，员工的工作压力骤然增加，“常常一个人要干两个人的活儿”，还要“受到经理和主管的严格检查，在极短的时间里完成巨大的工作任务”。而当人们要求将时薪提高30便士以应对不断上涨的交通费和通货膨胀时，却被公司一口回绝。“和许多医疗体系内的员工一样，我们多年来的薪水几乎处于停滞状态。”玛格丽特写道。

除了向申请短期签证的外国人收取费用，尽量削减国家医疗服务体系相关工作人员工资支出外，为了弥补该体系日益扩大的财务“窟窿”，英国政府开始向开处方药的病人收取处方费，让不少经济状况不好、但又无法享受社会补助的慢性病患者苦不堪言，他们不得不在“救命药”和“生活费”中做出抉择。打开民间组织“处方药收费联盟”网站首页，一段加大的文字赫然出现在眼前：“去年我差点由于严重的哮喘发作而死亡，我非常担心哮喘会再度发作，而我现在付不起处方预付款(需长期开具处方药的患者可每年交一笔处方预付款，一年内开处方药将不再付费)。”

英国著名专业杂志《药学杂志》今年2月刊登文章称，有调查显示，多达3/4的哮喘病患者为处方费而犯难，其中约一半的患者被迫减药，以节省处方费，而有35%的患者需要节约其他生活支出，以保障药物费用。尽管英国皇家药学会及一些民间团体不断呼吁英格兰地区取消处方费，但今年4月开始，处方费仍迎来了一年一度的“定期”上涨。

英国皇家药学会英格兰理事会主席桑德拉·吉得利表示：“每天都会有病人问药剂师，哪些药物他们可以‘不吃’，因为他们无法负担所有的处方费。”她警告称，“处方费涨价的后果反而更给国家医疗服务体系增加了负担。病人吃不起药，让病情加重，最终住院进行更昂贵的治疗。”（据《人民日报》）

信息短波

新研究培养“迷你肝脏”用于药物研发

新华社东京6月1日电(记者 华义)日本东京医科齿科大学参与的一个国际团队日前用诱导多能干细胞(iPS细胞)培育出了直径只有约0.2毫米的肝脏组织——“迷你肝脏”，可在体外再现肝炎病症并用于试验相关药物。

iPS细胞是通过对成熟体细胞“重新编程”而培育出的干细胞，拥有与胚胎干细胞相似的分化潜力。研究人员利用iPS细胞培育出的肝脏组织虽然极小，但是含有包括免疫细胞在内的多种细胞，具有肝脏特有的代谢功能等，因此研究人员也称其为“迷你肝脏”。

研究人员用“迷你肝脏”成功再现了脂肪肝的脂肪蓄积、炎症和纤维化病症变化过程。研究人员还尝试使用不同的药物来阻止脂肪在“迷你肝脏”中蓄积。

研究报告说，脂肪肝的发病机制尚有不少不明之处，目前尚无高效的治疗药物，而迄今相关研究主要都是使用动物模型，难以完全再现人类脂肪肝病情病态。

研究人员称，利用iPS细胞制造迷你脏器将可用于体外再现某些脏器疾病，并更容易测试各种药物疗效等，将有助于研发新药。

秘鲁举办大型骑行活动 倡导绿色出行

新华社利马6月2日电(记者 张国英)为倡导绿色出行方式、鼓励市民更多使用自行车，秘鲁环境部2日在首都利马举办一次大型自行车骑行活动，得到利马市民热烈响应。

当天的骑行活动设有多条线路，利马全市7个区均设立了出发点。上午10时许，参加活动的市民头戴专用头盔，身穿运动衣，骑车穿过街区到各个出发点集结。

秘鲁总统比斯卡拉与环境部长、利马市长等官员参加了在利马市中心广场举行的出发仪式。比斯卡拉说，骑自行车有益身体健康，更是可持续发展的交通出行方式，“我们应该大力推广自行车出行”。

秘鲁环境部长露西亚·鲁伊斯科介绍说，秘鲁举行此次活动迎接6月3日的世界自行车日，就是为了让民众了解以自行车作为代步工具有助于减少城市空气污染和交通堵塞。

世界卫生组织提供的数据显示，利马市空气污染的七成污染物来自超期使用的车辆和低品质燃油。为倡导“低碳生活，绿色出行”理念，利马市政府近年在各区主要街道上设立自行车专用道，以方便市民骑行。

蒙古国《我眼中的中蒙友谊》青少年绘画比赛颁奖

新华社乌兰巴托6月3日电(苏力雅)为纪念中蒙建交70周年而举办的《我眼中的中蒙友谊》青少年绘画比赛3日在蒙古国首都乌兰巴托举行颁奖仪式。中国驻蒙古国大使邢海明出席活动并致辞。

邢海明大使在颁奖仪式上说，《我眼中的中蒙友谊》青少年绘画比赛参赛作品内容丰富、形式多样，从多角度、多侧面反映了蒙古国青少年对中蒙两国友好关系的赞颂和憧憬。

这次绘画比赛由蒙古国唯一的中文报纸、蒙古国国家通讯社所属《蒙古消息报》主办。活动得到中国驻蒙古国大使馆和乌兰巴托中国文化中心支持。据了解，蒙古国各地120多名中小學生踊跃参赛，描画出他们眼中的中蒙友谊。

蒙通社副社长巴特包勒德说，今年是中蒙建交70周年，举办《我眼中的中蒙友谊》绘画比赛旨在展现蒙古国学生眼中的中蒙友谊。